

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1992-1993

15 DECEMBER 1992

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

**houdende de kandidatuur van Brussel
als organisator van
de 28ste Olympische Spelen van
het moderne tijdperk in het jaar 2004**

(ingediend door de heer Stéphane de LOBKOWICZ)

TOELICHTING

Sedert de wereldtentoonstelling van Brussel in 1958 heeft noch Brussel noch België de gelegenheid gehad een grote manifestatie van wereldniveau te houden.

België heeft nochtans vóór 1958 tal van happenings met universele uitstraling op het getouw gezet: de wereldtentoonstellingen van Brussel 1897 en in 1958, de Olympische Spelen van Antwerpen in 1920.

De wereldtentoonstelling van 1958

In 1958 bereikte België zijn toppunt van wereldse uitstraling, niet alleen door de formidabele wederopbouw na de oorlog en de overwinning en door de hervonden politieke stabiliteit rond de jonge Koning Boudewijn, maar ook door het onmiskenbare succes in de koloniën.

Sedertdien zijn dekolonisatie, herhaalde economische crises en communautaire problemen de positie van België in de wereld zeker niet ten goede gekomen.

Alles wijst er echter op dat vele problemen in de komende jaren zullen worden opgelost.

Aan de vooravond van het jaar 2000, zal het noodzakelijke welslagen van de dialoog van gemeenschap tot gemeenschap geleid hebben tot, weliswaar grondig hervormde, maar wellicht ook door de mees-ten aanvaarde instellingen.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

15 DECEMBRE 1992

PROPOSITION D'ORDONNANCE

**visant à déclarer Bruxelles
candidate à l'organisation des
28^{mes} Olympiades de
l'ère moderne en l'an 2004**

(déposée par M. Stéphane de LOBKOWICZ)

DEVELOPPEMENTS

Depuis l'extinction des feux de l'exposition universelle de Bruxelles en 1958, plus jamais, ni Bruxelles ni la Belgique n'ont eu l'occasion de mettre sur pied une grande manifestation à caractère universel.

Pourtant, la Belgique avait jusqu'alors organisé plusieurs événements de portée mondiale tels que les expositions universelles de Bruxelles en 1897 et 1958 et les Jeux olympiques d'Anvers en 1920.

L'expo de 1958

En 1958, la Belgique se trouvait à l'apogée d'un certain rayonnement planétaire. La formidable reconstruction issue de la guerre et de la victoire, la stabilité politique retrouvée autour du jeune Roi Baudouin, s'ajoutaient à une indéniable réussite coloniale.

Depuis, la décolonisation, les crises économiques à répétition et les problèmes communautaires n'ont, hélas, pas renforcé la position de la Belgique dans le monde.

Tout indique, cependant, que plusieurs problèmes pourront être dépassés dans les années à venir.

A l'horizon de l'an 2000, l'indispensable aboutissement du dialogue de communauté à communauté aura apporté des institutions, sans doute profondément réformées, mais probablement aussi acceptées par le plus grand nombre.

En de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht zal Europa meer uitstraling hebben gegeven, met de daaraan gekoppelde onvermijdelijke positieve gevolgen voor Brussel.

Brussel wordt kandidaat

Na de Olympische Spelen van Antwerpen heeft België zich tot driemaal toe kandidaat gesteld om de Olympische Spelen te houden. Om diverse redenen bleven deze kandidaturen telkens zonder resultaat.

De indiener van dit voorstel van ordonnantie stelt nu voor dat Brussel zich kandidaat stelt om in 2004 de 28ste Olympische Spelen van het moderne tijdperk te organiseren.

Als Stadsgewest met ongetwijfeld dezelfde mogelijkheden als Seoel, Barcelona, Atlanta, Manchester, Milaan, Istanboel of Sidney, heeft Brussel heel wat troeven die nodig zijn om dergelijke organisatie te doen slagen.

De Heizelvlakte, gelukkig niet verstedelijkt na de wereldtentoonstelling van 1958, lijkt me één van de mogelijke knooppunten van de toekomstige Olympische Spelen.

De paleizen, waar reeds talrijke sportmanifestaties van hoog niveau hebben plaatsgehad, zijn de aangewezen plekken voor de zaalsportcompetities.

Men zal haast zeker een stadion, een zwembad en een wielervedbaan (tenzij men de piste van Antwerpen gebruikt) moeten bouwen, maar dit is een investering op lange termijn, die de toekomstige generaties ruimschoots zal ten goede komen, ook al omdat bij de bouw normen zullen worden in acht genomen waardoor veiligheidsproblemen beter kunnen worden aanpakket dan in de huidige stadions het geval is.

Het rangeerstation van Schaarbeek, een gebied van 130 ha, momenteel weinig gebruikt en ideaal gelegen op 2 km van de vijfhoek, langs het kanaal en tegenover het koninklijk domein (project van de architect De Bloos en het bureau ARC) is een andere plaats die in aanmerking komt.

Deze twee plekken hebben elk afzonderlijk het voordeel haast uitsluitend te zijn gelegen op het grondgebied van Brussel-Stad. Bovendien behoren ze elk slechts één eigenaar toe: Brussel-Stad is eigenaar van de Heizel, de NMBS van het rangeerstation van Schaarbeek.

Omdat er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest immer tientallen hectaren reservegronden bestaan, is het zonder meer mogelijk bijkomende - in sommige gevallen voorlopige - installaties te bouwen.

De même, l'adoption du traité de Maastricht aura renforcé l'aura de l'Europe avec d'inévitables conséquences positives pour Bruxelles.

Bruxelles candidate

Depuis l'organisation des jeux olympiques d'Anvers, la Belgique a tenté par trois fois de présenter une candidature pour l'organisation des olympiades. Toutes ces candidatures firent long feu pour des raisons diverses.

Le signataire de la présente proposition suggère, à présent qu'en l'an 2004, Bruxelles soit candidate à l'organisation des 28^{me} olympiades de l'ère moderne.

Ville-Région dont les potentialités ne sont certainement pas inférieures à celles de Séoul, Barcelone, Atlanta, Manchester, Milan, Istanbul ou Sidney, Bruxelles dispose de beaucoup d'atouts nécessaires à la réussite d'une telle opération.

Le plateau du Heysel qui n'a, heureusement, pas été urbanisé depuis l'exposition universelle de 1958 apparaît comme étant l'un des centres névralgiques possibles des futures olympiades.

Ses palais, qui ont déjà été utilisés pour des manifestations sportives de haut niveau, sont tout indiqués pour l'organisation des compétitions en salle.

Même s'il sera impossible d'éviter la construction d'un stade, d'une piscine et d'un vélodrome olympiques (sauf si l'on utilise le vélodrome d'Anvers), ceux-ci seront un investissement à long terme et bénéficieront largement aux générations futures tout en étant édifiés dans des conditions telles que pourraient être rencontrés les problèmes de sécurité qui se développent chaque jour avec plus d'acuité dans les actuels stades sportifs.

Une autre possibilité existe à la gare de triage de Schaarbeek qui occupe un site de 130 ha, peu utilisé actuellement et situé idéalement à 2 km du pentagone, le long du canal et face au domaine royal (projet de l'architecte De Bloos et du bureau ARC).

Ces deux sites présentent, l'un comme l'autre, l'avantage d'être situés presque exclusivement sur le territoire de la ville de Bruxelles et de n'appartenir qu'à un seul propriétaire, la ville pour le Heysel et la SNCB pour la gare de triage de Schaarbeek.

L'existence de dizaines d'hectares de zones de réserve, en région de Bruxelles-Capitale, donne toutes les possibilités de création d'installations supplémentaires, fussent-elles, pour certaines d'entre elles, provisoires.

De zogenaamde paardenrenbaan van Bosvoorde, op het grondgebied van Ukkel, is de aangewezen plaats voor de ruitersportproeven.

Het Zoniënwood of de Kauwberg in Ukkel komen in aanmerking voor de military.

De voetbalwedstrijden kunnen plaatshebben in het Astridpark, in het stadion van RWDM of in het Drielindestadion van Bosvoorde.

De onmiddellijk aangrenzende twee andere gewesten, het Vlaams en het Waals Gewest, zullen indien nodig de noodzakelijke extra plaats leveren om de onderneming te doen slagen.

Het aanwenden van de gezamenlijke middelen kan elk van de drie gewesten alleen maar ten goede komen.

Het Vlaams Gewest zal bijvoorbeeld kunnen bijdragen door het organiseren van de zeilwedstrijden op de Noordzee en van de wielervedstrijden op de piste van Antwerpen; het Waals Gewest kan één van zijn talrijke waterbanen laten gebruiken voor de roeiwedstrijden.

Door de grote werken die er op dit ogenblik worden uitgevoerd, zal de luchthaven van Zaventem zeker in staat zijn de massa reizigers op te vangen die op de Spelen zullen afkomen.

De Brusselse hotels lijken nu al in staat de bezoekers aan de Spelen te herbergen.

De bouw van een olympisch dorp zal een goede oplossing bieden, zij het dan laattijdig, voor de enorme huisvestingsproblemen waarmee de Brusselaars te kampen hebben. De architecten zullen bij het tekenen van hun plannen moeten rekening houden met het feit dat het dorp tegen de minste kosten moet kunnen worden omgebouwd voor huisvesting.

Een andere oplossing zou zijn het dorp in Neerpede te bouwen, dicht bij het Erasmusziekenhuis. De campus van Louvain-la-Neuve, tijdens de Spelen niet gebruikt (de Spelen hebben immers plaats in augustus) is een andere oplossing.

Nog 4 jaar

Er blijft Brussel op dit ogenblik nog iets minder dan 4 jaar om zijn dossier als kandidaat voor te bereiden (de kandidaturen moeten vóór april 1996 ingediend worden).

Deze termijn is niet dermate lang, maar volstaat wel indien alle stuwende krachten in ons Gewest zich hier politiek echt bereid toe verklaren.

L'hippodrome dit Boitsfort à Uccle est tout indiqué pour les épreuves d'équitation.

La forêt de Soignes ou le Kauwberg à Uccle permettront l'organisation du concours complet d'équitation.

Le tournoi de football trouverait sa place au Parc Astrid, au RWDM ou au stade des Trois Tilleuls à Boitsfort.

La proximité immédiate des deux autres régions, la Région wallonne et la Région flamande, constitueront, si nécessaire, les indispensables réserves foncières à la réussite de l'entreprise.

La mise en œuvre de moyens communs par les trois régions ne pourra qu'être profitable à chacune de celles-ci.

Dans cet ordre d'idées, la Région flamande sera mise à contribution, ne fût-ce que pour l'organisation des épreuves de voile à la côte belge et par exemple celles de cyclisme sur piste à Anvers. De même, la Région wallonne pourra voir l'un de ses nombreux plans d'eau utilisés pour les épreuves d'aviron.

Les importants travaux effectués actuellement à l'aéroport de Zaventem rendront celui-ci à même d'absorber la masse des voyageurs qu'attireront les jeux.

Le parc hôtelier bruxellois semble dès à présent en mesure d'accueillir les visiteurs des jeux.

La construction d'un village olympique constituera une réponse valable, quoique tardive, aux énormes problèmes de logement rencontrés par les Bruxellois. Dans cette optique, les architectes devront établir leurs plans en veillant à permettre de reconverter au moindre coût les logements prévus pour les athlètes.

L'implantation du village olympique à Neerpede près de l'hôpital Erasme est une autre solution. Il y en a encore d'autres, par exemple l'utilisation du campus de Louvain-la-Neuve inutilisé à l'époque des Jeux olympiques, c'est-à-dire en août.

Il reste 4 ans

Bruxelles a, à présent, un peu moins de 4 ans pour préparer son dossier de candidature (les candidatures devant en fait être rentrées pour avril 1996).

Ce délai n'est pas trop long. Il est cependant suffisant si une réelle volonté politique se manifeste parmi toutes les forces vives de notre région.

Het feit dat een Belg één van de sleutelposten bekleedt in het Internationaal Olympisch Comité, zal ons toegang verschaffen tot elke informatie die nodig is om een ambitieus kandidaatsdossier op te stellen.

En we beschikken over de nodige troeven om een coherent kandidaatsdossier op te stellen: grote leiders in het Belgisch Olympisch Comité, mensen met een grote sportieve verantwoordelijkheid en communicatiekabinetten.

Het zal erop aankomen hen de nodige middelen te geven om hun noodzakelijke wil tot slagen te voeden en opdat ze bij de leiders van de grote nationale maatschappijen met internationale roeping de onontbeerlijke steun zouden vinden.

Brusselse architecten hebben reeds meerdere voorstellen ingediend.

Deze voorstellen vormen een basis om de theoretische en praktische mogelijkheden van de hoofdstad nader te bekijken.

Concreet

Dit voorstel van ordonnantie is bedoeld om het debat te openen.

De commissie die het voorstel zal moeten onderzoeken, zal wellicht meerdere hoorzittingen moeten houden met specialisten en met gezagdragers uit de politieke, sport- en zakenwereld.

We hebben eerder gezegd dat er reeds studies bestaan die al een serie problemen hebben opgelost.

Ter zake is de thesis die de heer Roland Deschamps voor de Ecole de Commerce de Solvay verdedigde (thesis die toen betrekking had op de Olympische Spelen van het jaar 2000) en die nu door architect Eric Olivier wordt gesteund, een voorbeeld van het denkwerk waartoe dit voorstel reeds heeft geleid.

Ongeacht het resultaat van deze onderneming zal Brussel hier alleen maar positieve gevolgen van ondervinden, waar men in de hele wereld over zal praten en die op zijn minst Brussel als een van de favorieten voor het organiseren van de Olympische Spelen van het jaar 2008 zullen naar voor schuiven.

En ook ongeacht het resultaat van de kandidatuur zal deze alle sportieve sectoren van het land hebben gemobiliseerd.

Een mobilisatie voor een sportief project zal de sportlui, hun leiders en de gehele bevolking een groot hart onder de riem steken.

La présence d'un Belge à l'une des plus importantes fonctions du Comité olympique international nous donnera accès à toutes les informations nécessaires à la rédaction d'un dossier de candidature ambitieux.

De même, nous avons les dirigeants de grand format du Comité olympique belge, les grands responsables sportifs et les cabinets de communication nécessaires à la réalisation d'un dossier de candidature cohérent.

Le tout sera de leur donner les moyens nécessaires, qu'ils aient la volonté indispensable d'aboutir et qu'ils trouvent dans les dirigeants des grandes sociétés nationales, à vocation internationale, les indispensables soutiens.

Plusieurs propositions ont déjà été faites par des architectes bruxellois.

Elles constituent une base d'examen des possibilités et potentialités de la capitale.

Concrètement

Le but de la proposition d'ordonnance est d'ouvrir le débat.

La commission qui sera amenée à examiner la proposition devra, sans nul doute, procéder à plusieurs auditions de spécialistes et de responsables politiques, sportifs et du monde des affaires.

Comme signalé plus haut, certaines études existent déjà et ont déjà résolu une série de questions.

A cet égard, le mémoire présenté par M. Roland Deschamps devant l'école de commerce de Solvay (mais qui visait à l'époque les Jeux olympiques de l'an 2000) et soutenu à l'heure actuelle par l'architecte Eric Olivier, est exemplatif des réflexions déjà suscitées par la proposition.

D'ailleurs, quel que soit le résultat de la démarche, l'impact ne pourra être que positif pour Bruxelles, dont on parlera dans le monde entier et qui apparaîtra à tout le moins comme l'une des villes favorites pour l'organisation des olympiades de l'an 2008.

Egalement quel que soit le résultat de la candidature, il y aurait dans celle-ci de quoi mobiliser tous les secteurs sportifs du pays.

Une mobilisation autour d'un projet sportif sera perçue par les sportifs, par leurs dirigeants et par toute la population comme un immense encouragement.

Niet te berekenen voordelen

Bij succes zullen de voordelen niet te berekenen zijn.

Ongeacht het feit dat sedert de Olympische Spelen van Los Angeles is gebleken dat goed georganiseerde Olympische Spelen ook winst kunnen opleveren, zullen de gevolgen in termen van bekendheid en populariteit in de wereld bijzonder groot zijn, zeker voor een klein land.

In Barcelona werd het aspect «gewest», als onderdeel van het nationale aspect, maximaal geaccentueerd. Dat kan ook in Brussel gebeuren.

De hoofdstad zal nooit gezien voordeel halen uit de geldstromen van onder andere de centrale staat en van de grote privé-maatschappijen.

Grote endemische problemen inzake verkeer, openbaar vervoer en huisvesting zullen worden opgelost.

De impact van de spelen op de jeugd zal de mentaliteit waarin de sport eindelijk de plaats bekleedt die haar toekomt, zeker ten goede komen.

De middelmatige resultaten van de Belgen op de jongste Olympische Spelen zullen worden overtroffen en er zal tegelijkertijd een beleid inzake massasport worden ontwikkeld.

«Nu of nooit»

Het succes van Afrika en Azië op sportief vlak laat voorspellen dat Europa in de komende decennia niet vaak meer de gelegenheid zal hebben de Olympische Spelen te organiseren.

Ter zake ligt er voor Brussel een historische kans te grijpen.

Deze kans is ook afhankelijk van de stad die de Spelen in het jaar 2000 zal organiseren. Het is duidelijk dat de mogelijke keuze van Peking of Sidney als organisator van de Spelen in 2000, de kansen van een Europese stad als Brussel om de spelen in 2004 te houden alleen maar doet stijgen. Worden Manchester of Berlijn aangeduid om Atlanta te volgen, dan slinken deze kansen.

Het gaat om een ambitieus project, op maat geknipt voor een land dat nog steeds één van de vijftien grootste industriële machten ter wereld is.

Er zal echter heel wat voorafgaand denkwerk moeten worden geleverd en er zullen talrijke haalbaarheidsstudies moeten worden uitgevoerd.

Dit voorstel is enkel bedoeld om het debat te starten, met aan het einde van de weg, binnen twaalf jaar, de verwezenlijking van een droom.

Des avantages incalculables

En cas de succès, les avantages seront incalculables.

Nonobstant le fait que depuis les jeux olympiques de Los Angeles, il apparaît que des jeux bien organisés peuvent même être rentables, l'impact en termes de notoriété et de popularité dans le monde est gigantesque et encore plus particulièrement pour un pays de taille moyenne.

L'émergence du concept régional, dans le cadre national, a été exploité au maximum à Barcelone, il pourra l'être de la même manière à Bruxelles.

Les flux financiers, notamment en provenance de l'Etat central et des grandes sociétés privées, seront d'un profit inouï pour la capitale.

Des problèmes endémiques de circulation, de transports en commun et de logement trouveront une solution.

L'impact des jeux sur la jeunesse donnera un formidable essor à une mentalité où le sport aura enfin la place qui lui revient.

Les résultats moyens des Belges aux dernières olympiades seront dépassés en même temps qu'une politique de sport de masse sera développée.

«C'est maintenant ou jamais»

L'émergence de l'Afrique et de l'Asie dans le domaine sportif laisse entrevoir que l'Europe n'aura dans les prochaines décennies plus très souvent l'occasion d'organiser les jeux olympiques.

A cet égard, la chance de Bruxelles est historique.

Cette chance sera également fonction du choix de la ville organisatrice des jeux de l'an 2000. Il est clair que si Pékin ou Sidney l'emportent pour 2000, les chances d'une ville européenne comme Bruxelles seront plus importantes pour 2004 que si c'est Manchester ou Berlin qui se voient désigner pour succéder à Atlanta.

Le projet est ambitieux. Il est à la mesure d'un pays qui reste l'une des 15 premières puissances industrielles mondiales.

Il nécessite beaucoup de réflexions préalables et d'études de faisabilité.

La présente proposition n'a d'autre but que d'ouvrir le débat avec au bout du chemin, dans 12 ans, la réalisation d'un rêve.

Stéphane de LOBKOWICZ

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 2

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stelt zich kandidaat voor het organiseren van de 28ste Olympische Spelen van het moderne tijdperk, in het jaar 2004.

Artikel 3

Binnen twee maanden na de goedkeuring van deze ordonnantie zal de Raad, volgens de voorwaarden die hij zal bepalen, een Comité voor de Kandidatuur aanwijzen. Dit Comité bestaat uit 15 leden en is zo ruim en zo representatief mogelijk samengesteld.

Artikel 4

Het Comité voor de Kandidatuur zal binnen 12 maanden na zijn aanwijzing bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een verslag ter tafel leggen over de haalbaarheid van het organiseren van de Olympische Spelen in Brussel in het jaar 2004. Het Comité zal alle aspecten van het probleem (financiële, sportieve en politieke aspecten) hebben onderzocht en onder andere Brussel-Stad, de Belgische Staat, het Belgisch Olympisch Comité en het Internationaal Olympisch Comité hebben geraadpleegd.

Artikel 5

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad zal het Comité voldoende financiële middelen geven om zijn opdracht tot een goed eind te brengen.

Artikel 6

Binnen twee maanden na de indiening van het verslag van het Comité voor de Kandidatuur zal de Brusselse Hoofdstedelijke Raad beslissen of hij de kandidatuur van Brussel als organisator van de Olympische Spelen van het jaar 2004 behoudt. Bij gunstige beslissing zal hij de verdere procedure bepalen.

29 september 1992.

PROPOSITION D'ORDONNANCE

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Article 2

La Région de Bruxelles-Capitale est candidate à l'organisation des 28^{me} olympiades de l'ère moderne, en l'an 2004.

Article 3

Dans les deux mois de l'adoption de la présente ordonnance, le Conseil désignera aux conditions qu'il déterminera, un comité de candidature de 15 membres dont la composition sera aussi large et aussi représentative que possible.

Article 4

Le comité de candidature déposera, dans les 12 mois de sa désignation, sur les bureaux du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport sur la faisabilité de jeux olympiques à Bruxelles en l'an 2004 après avoir étudié tous les aspects de la question tant en ce qui concerne les aspects financiers, sportifs que politiques et après concertation notamment avec la ville de Bruxelles, l'Etat belge, le Comité olympique belge et le Comité olympique international.

Article 5

Le comité sera doté par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale des moyens financiers suffisants à la bonne exécution de sa mission.

Article 6

Dans les deux mois du dépôt du rapport du comité de candidature, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale se prononcera sur le maintien de la candidature de Bruxelles à l'organisation des jeux olympiques de l'an 2004 et en cas de vote favorable déterminera la suite de la procédure.

Le 29 septembre 1992.

Stéphane de LOBKOWICZ

